Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i znów: Chwalcie wszystkie ― narody, ― Pana, i wychwalajcie Go wszystkie ― ludy, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i znów chwalcie Pana wszyscy poganie i chwalcie Go wszystkie ludy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I znów: Uwielbiajcie Pana, wszystkie narody, i niech Go wysławiają wszystkie ludy!\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znowu: Wielbijcie, wszyscy poganie, Pana, i zacznijcie chwalić Go wszystkie ludy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i znów chwalcie Pana wszyscy poganie i chwalcie Go wszystkie ludy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I ponownie: Chwalcie Pana, wszystkie narody, niech Go wysławiają wszystkie ludy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I znowu: Chwalcie Pana, wszyscy poganie, i wysławiajcie go wszyscy ludzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasię: Chwalcie Pana wszyscy poganie, a wysławiajcie go wszyscy ludzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię: Chwalcie Pana, wszyscy Pogani, a wysławiajcie go, wszyscy narodowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I znowu: Chwalcie Pana, wszyscy poganie, niech Go wielbią wszystkie narody! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I znowu: Chwalcie Pana, wszyscy poganie, I niech go wysławiają wszystkie ludy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I znowu: Chwalcie, wszyscy poganie, Pana, chwalcie Go wszystkie narody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I ponownie: Sławcie Pana, wszystkie narody, chwalcie Go, wszystkie ludy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I jeszcze tak: „Wychwalajcie Pana, wszyscy poganie, i niech wszystkie narody uwielbiają Go”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A jeszcze gdzie indziej mówi: Chwalcie Pana wszystkie narody, wysławiajcie go wszystkie ludy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I znów: ʼChwalcie Pana, wszyscy poganie, i niech Go wysławiają wszystkie ludyʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знову: Хваліть Господа, всі погани, хваліть його, всі народи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I znowu: Chwalcie Pana wszyscy poganie i wysławiajcie Go wszystkie ludy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I znów: "Chwalcie Adonai, wszyscy nie-Żydzi! Niechaj chwalą Go wszystkie ludy!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu: ”Wysławiajcie Pana, wszystkie narody, i niech go wysławiają wszystkie ludy”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | a także: „Chwalcie Pana, wszystkie narody, uwielbiajcie Go wszystkie ludy”. |

1. 1) Sparafrazowany cytat za G lub innym niezachowanym wariantem tekstowym. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 11:1</x>; <x>730 5:5</x> [↑](#footnote-ref-3)